

To Manuela

Son en fa menor

(Piece in Cuban style in f minor)

ALEJANDRO GARCIA CATURLA

A set of brief variations on a four-measure theme which does not change much; but the underlying harmony of each variation changes greatly, especially at the end of each four-measure period. In measure 4, for example, the melody notes form part of the f minor chord:



In measure 8, these same notes are treated as if they were part of the D \flat major chord:



The final chord is another change in harmony. The F \flat here is really an E \natural acting as a leading tone (7th) back to the keynote F. While this F is not sounded, it is, nevertheless, understood.

Una serie de breves variaciones sobre un tema de cuatro compases que no presente gran cambio; pero la armonía fortalecida de cada variación, si cambia grandemente, y en especial al fin de cada periodo de cuatro compases. Es de notarse como en el compás 4, por ejemplo, las notas de la melodía forman parte del acorde de Fa menor:

En el compás 8, estas mismas notas son tratadas como si formaran parte del acorde de Re bemol mayor:

El acorde final es otro cambio notable en la armonía. El Fa bemol esaquí realmente un Mi natural actuando como una predominante septima vuelta hacia la base del acorde de Fa. Apesar de que este Fa no suena, es, sin embargo, claramente percibido.



Allegro

Piano

5 4 2 1 5 2 5 4 1 3 5 5

mf-p

2 5 4 2 5 1 2 5 1

f

mf

5 3 1 2 5 3 1 2 3 5 3 5 2 1 2 5 3

5 2 1 2 5 3 1 2 3 5 5 2 1 2 5 3

f

2 1 2 3 1 5 4 1 2 4 5 1 3 2 4 5

2 1 5

un poco rall.